

Curriculum Vitae

Teresa Boucher

Department of Modern Languages and Literatures
Boise State University
1910 University Drive
Boise, Idaho 83725-1530

Phone 208-426-3796
Fax 208-426-5909
tbouche@boisestate.edu

Education

Princeton University

Ph.D. Romance Languages and Literatures (Spanish) 1996
M.A. Romance Languages and Literatures (Spanish) 1991

Middlebury College

M.A. French 1989, Middlebury College School in Paris, Université de Paris X – Nanterre and Reid Hall
M.A. Spanish 1988, Middlebury College School in Madrid, Instituto Internacional

Dartmouth College

B.A. *magna cum laude*, with high honors in Spanish 1985
Language Study Abroad, Arles, France, winter 1984
Foreign Study Program, Salamanca, Spain, fall 1983

Professional Experience

Chair and Professor of Spanish, Department of Modern Languages and Literatures, Boise State University, 2005-present

- Drafted the Self-Study for the department's Periodic Review, 2011
- Led the department in proposing some 50 courses for inclusion in the Foundational Studies Program, the revised general education configuration, 2011
- Negotiated the conversion of a Visiting Assistant Professor of Basque to a tenure-track line, effective Fall 2011
- Expanded Concurrent Enrollment in German, Japanese and Spanish; added Arabic and ASL, 2011
- Negotiated the harmonious transfer of the Latin Language and Literature Minor from the History Department in the College of Social Sciences and Public Affairs to the Department of Modern Languages and Literatures in the College of Arts and Sciences, effective Fall 2011

- Extended Distance Education offerings to include first-semester Japanese and ASL, 2011
- Expanded Summer course offerings in Modern Languages and Literatures, 2009-present
- Offered experimental sections of Farsi, Korean and Turkish language courses for credit, 2008-2011
- Supported the creation of specialized courses in Spanish for Court Interpreter Training and Spanish for Healthcare Professionals, 2008, 2009
- Reduced teaching loads for research faculty through enrollment management efficiencies, 2009
- Created American Sign Language Minor, 2009
- Expanded MLL's participation in the Undergraduate Research Conference to five languages, 2009
- Extended distance education offerings at the 101 level to include Chinese and French as well as Spanish, 2009
- Negotiated the promotion of a Special Lecturer to Assistant Professor, 2009
- Facilitated funding for undergraduates making scholarly presentations at national conferences, 2008, 2009
- Approved expansion of workshop offerings to include Chinese, Iranian, and Turkish culture courses taught in English 2008-2009
- Established a restricted scholarship fund for each language, 2008
- Prioritized funding to support visiting international scholars, 2007, 2008, 2009
- Expanded MLL's participation in the Undergraduate Research Conference with French and Spanish podium presentations, 2008
- Facilitated the creation of a Latin American and Latino/a Studies Minor, 2008
- Expanded Service Learning
- Established concurrent enrollment in German and Japanese
- Established Boise State University as an authorized French language testing center for the Paris Chamber of Commerce and Industry, 2007
- Initiated MLL's participation in the Undergraduate Research Conference with Spanish, 2007
- Added second-year Arabic to the curriculum, 2006-2007
- Helped to create an interdisciplinary Basque Studies minor, 2005-2007
- Lobbied successfully to have all Area I Core lower-division language courses fulfill the new university-wide diversity requirement, 2006
- Chaired the Basque Studies Committee as it prepared to host its first International Basque Studies Conference in April 2007
- Negotiated the creation of a second Special Lecturer line in French, 2006

Chair and Associate Professor of Spanish, Department of Modern Languages and Literatures, Boise State University, 2001-2005

- Created a Chinese Studies minor, 2003-2004
- Negotiated the transfer of the American Sign Language program from the Department of Communication in the College of Social Sciences and Public Affairs to the Department of Modern Languages and Literatures in the College of Arts and Sciences, 2003-2004
- Created a four-semester ASL curriculum, 2003-2005
- Established first-year Arabic curriculum, 2004-2005

- Created seven permanent full-time Special Lecturer positions: one in Basque, one in Mandarin Chinese, one in French, one in German, one in Japanese and two in Spanish, 2002-2004
- Signed a Memorandum of Understanding with the Center for Professional Development to offer on-site language instruction for area companies and agencies, 2004
- Led the faculty in drafting a departmental Strategic Plan for Research and Creative Activity, 2002, 2007
- Expanded experimental non-credit course offerings to include Farsi, Portuguese, Russian and Spanish for Law Enforcement, 2001-2003
- Led the departmental self-study culminating in a successful external five-year program review in 2001-2002
- Hosted a full-time Visiting Special Lecturer in Spanish and French from the University of the Basque Country sponsored by USAC (University Studies Abroad Consortium), 2001-2002

Assistant Professor of Spanish, Department of Modern Language and Literatures, Boise State University, 1996-2001; Spanish Section Head, 1997-2001

Instructor of Spanish, Department of Modern Languages and Literatures, Boise State University, 1994-1996; Coordinator of First-Year Spanish, 1994-1996

Lecturer in Spanish, Department of Romance Languages and Literatures, Princeton University, 1993-1994, Head of Course for Spanish 103 Intensive First-Year Spanish

Assistant in Instruction in Spanish, Department of Romance Languages and Literatures, Princeton University, 1989-1993

Assistant to the Faculty, Spanish School, Middlebury College, summer 1989

English Reader, L'École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (The Graduate School of Interpreters and Translators), Paris, France, 1988-1989

Spanish Teacher, Cushing Academy, Ashburnham, Massachusetts, 1985-1987

Apprentice Teacher, Department of Spanish and Portuguese, Dartmouth College, Introductory Spanish, Rassias Method, 1984-1985

Work in Progress

Translation of the novel *Love Letters from a Sensual Sexagenarian* by Miguel Delibes, originally published as *Cartas de amor de un sexagenario voluptuoso*. Áncora y Delfin 574. Barcelona: Destino, 1983.

Scholarly Publications

Book

Boucher, Teresa. *Existential Authenticity in Three Novels of Spanish Author Miguel Delibes*. Hispanic Literature 86. Lewiston, NY: Mellen, 2004. ISBN 0-7734-6477-8.

Articles

Boucher, Teresa. "Craving Credibility: Teresa de Avila's Shifting Discourse in *Meditaciones sobre los Cantares* [*Meditations on the Canticle of Canticles*]." *Romance Language Annual* XI (2000): 417-423.

Boucher, Teresa. "The Filmic Reframing of *El disputado voto del señor Cayo* [*The Disputed Vote of Mr. Cayo*] by Miguel Delibes." *Annual of Foreign Films and Literature: An International Journal on Film and Literature* 5 (1999): 15-23.

Boucher, Teresa. "Delibes and 'The Question Concerning Technology.'" *Ojáncano: Revista de Literatura Española* [*Ojáncano: Journal of Spanish Literature*] 15 (October 1998): 33-46

Boucher, Teresa. "The Widow's Peak / The Widow Speaks: Carmen's Idle Talk in Miguel Delibes's *Cinco horas con Mario* [*Five Hours with Mario*]." *Cincinnati Romance Review* 15 (1996): 50-56

Book Review

El camino by Miguel Delibes. Edited, with an introduction, critical analysis, notes and vocabulary, by Jeremy Squires. (Manchester/New York: Manchester University Press, 2010). *Bulletin of Spanish Studies*. (Forthcoming)

Conference Papers

"Through the Looking Glass: Ana's Mirror in *Señora de rojo sobre fondo gris* by Miguel Delibes." Fifty-fourth Annual Convention of the Rocky Mountain Modern Language Association, Boise, Idaho, October 12-14, 2000

"Craving Credibility: Teresa de Avila's Shifting Discourse in *Meditaciones sobre los Cantares* [*Meditations on the Canticle of Canticles*]." Eleventh Annual Purdue University Conference on Romance Languages, Literatures, and Film, West Lafayette, Indiana, October 7-9, 1999

"Mirror Images: Reflections on Delibes's *Señora de rojo sobre fondo gris* [*Woman in Red on a Gray Background*] and Sartre's *Huis clos* [*No Exit*]." Nineteenth Annual Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures, Cincinnati, Ohio, May 6-8, 1999

"The Filmic Reframing of *El disputado voto del señor Cayo* [*The Disputed Vote of Mr. Cayo*]." Conference on Foreign Films and Literature, Villanova University, Villanova, Pennsylvania, November 6-7, 1998

“Don Quixote in Québec,” Tenth Biennial Conference of the American Council for Québec Studies, Québec City, Québec, October 17-20, 1996

“Five Hours with a Lady in Red,” Mid-America Conference on Hispanic Literature, Boulder, Colorado, October 12-14, 1995

“The Widow’s Peak / The Widow Speaks: Carmen’s Idle Talk in Miguel Delibes’ *Cinco horas con Mario* [*Five Hours with Mario*],” Fifteenth Annual Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures, Cincinnati, Ohio, May 11-13, 1995

“Don Quixote in Québec,” Romance Languages and Literatures Graduate Student Colloquium, Princeton University, Princeton, New Jersey, December 7, 1991

Workshops Led

Coordinate departmental workshops for tenure-line faculty, Special Lecturers and part-time adjuncts every August on Best Teaching Practices and every January on Case Studies / Role Plays in MLL (common problems and policy issues), 2001-present

“Best Practices in Support of Adjunct Faculty,” invited presentation to fellow chairs, Chairs’ Workshop, Boise State University, 2008, 2002

“Curricular Changes in Spanish at Boise State University,” a panel discussion with members of the Spanish Section, moderated at the annual meeting of the Idaho Association of Teachers of Language and Culture, Boise, Idaho, October 2, 1998

“The College Connection: Improving Articulation Between Idaho’s Secondary and University Spanish Programs,” roundtable discussion moderated at the annual meeting of the Idaho Association of Teachers of Language and Culture, Nampa, Idaho, October 3, 1997

“Using Songs in the Modern Language Classroom,” for teachers of French, German and Spanish, conducted at the annual meeting of the Idaho Association of Teachers of Language and Culture, McCall, Idaho, October 7, 1994

“Teaching a Foreign Language,” conducted at Princeton University for university-wide training of graduate Assistants in Instruction, “An Introduction to Teaching at Princeton,” Princeton, New Jersey, 1993, 1992, 1991

Led departmental teacher-training sessions for graduate students, Department of Romance Languages and Literatures, Princeton University, Princeton, New Jersey, 1992, 1991, 1990

Courses Taught

Boise State University

Spanish 498
Spanish 498

Senior Seminar: The Cinema of Pedro Almodóvar
Senior Seminar: Writing and Repression in Post Civil War Spain

Spanish 498	Senior Seminar: Metamorphosis: Stories of Change and Transformation in Hispanic Literature
Spanish 498	Senior Seminar: The Novels of Miguel Delibes
Spanish 498	Senior Seminar: <i>Don Quijote de la Mancha</i>
Spanish 497	Special Topics: The Cinema of Spain: Buñuel, Saura, Almodóvar
Spanish 490	Topics in Hispanic Cinema: From Dictatorship to Democracy in Spain
Spanish 477	Women's Literature of the Spanish-Speaking World: Women Writing in Postwar Spain
Spanish 465	Medieval and Golden Age Spanish Peninsular Literature: Golden Age Drama
Spanish 440	Topics in Spanish Peninsular Literature: Lorca's Plays
Spanish 440	Topics in Spanish Peninsular Literature: <i>Don Quijote de la Mancha</i>
Spanish 435	Twentieth-Century Spanish Peninsular Literature: The Post Civil War Novel: From Novel to Film
Spanish 412	Advanced Spanish Grammar and Syntax
Spanish 405-406	Survey of Spanish Peninsular Literature I and II
Spanish 376	Spanish Peninsular Civilization and Culture
Spanish 312	Grammar Review
Spanish 311	Advanced Spanish Conversation
Spanish 304	Introduction to Hispanic Literature
Spanish 303	Advanced Spanish Conversation and Composition
Foreign Language 496	Independent Study: Approaches to Foreign Language Education (taught in English)
Foreign Language 331	Introduction to Literary Studies (taught in English)

Princeton University

Studies in Spanish Language and Style
Advanced Spanish
Intensive Beginning and Intermediate Spanish
Beginning Spanish

Middlebury College

Beginning Spanish

Dartmouth College

Introductory Spanish

Academic Honors, Awards and Grants

Boise State University

Provost's Excellence in Advising Award, College of Arts and Sciences recipient, 2009

U.S. Department of Education Title VI Undergraduate International Studies and Foreign Language Program grant to develop a Basque Studies Minor; co-principal investigators: Sabine Klahr, John Bieter, Teresa Boucher, Peter Buhler; \$158,589 over two years, 2005-2007

Named Honored Faculty Member by Top Ten Scholar, Michael Vanderbeek, Spanish major, Spring 2002

Released time of one course funded by the Dean of the College of Arts and Sciences for research on Spanish novelist Miguel Delibes, spring 2000

Faculty Research Travel Grant, College of Arts and Sciences, for travel to the Conference on Foreign Films and Literature, Villanova University, Villanova, Pennsylvania, November 6-7, 1998

Released time of one course funded by the Dean of the College of Arts and Sciences for research on Spanish novelist Miguel Delibes, fall 1997

Faculty Research Travel Grant, College of Arts and Sciences, for travel to the Tenth Biennial Conference of the American Council for Québec Studies, Québec City, October 17-20, 1996

Faculty Research Travel Grant, Office of Research Administration, for travel to the Mid-America Conference on Hispanic Literature, Boulder, Colorado, October 12- 14, 1995

Faculty Research Travel Grant, Office of Research Administration, for travel to the Fifteenth Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures, May 11-13, 1995

Released time of one course for participation in a U.S. Department of Education Title VI grant to develop Spanish-for-Business video guides to be integrated into the Spanish program, spring 1995

Princeton University

Armstrong Grant, 1994

Armstrong Prize, 1989-93

McMahon Summer Research Grant, 1992

Association of Princeton Graduate Alumni Teaching Award, 1991

Albert B. Schultz Fellowship, 1989-1990

Dartmouth College

Joseph Dallet Jr. 1927 Memorial (Spanish & Portuguese) Prize, 1985

Frank David Lena 1962 Memorial (Language) Prize, 1985

Rufus Choate Scholar, 1984-85

Bushrod Campbell Scholarship, 1983-85

German Book Award, 1983-84

Materials Development

Developed Spanish for Business video guides: value-added tax in Spain, Spanish imports and exports, Spanish television commercials, etc., with one course of released time funded by U.S. Department of Education Title VI grant, 1995

Academic Service

Service to the Profession

Board of Referees, *L'Erudit franco-espagnol*, 2011-present
http://lef-e.org/board_of_referees

Manuscript Review

- Peer review of manuscript for Juan de la Cuesta Hispanic Monographs, 2010

Tenure and Promotion Review

- External peer review for promotion and tenure at the University of Missouri St. Louis, 2007

Editorial consultant for Wiley & Sons Publishers; edited and evaluated 5th edition of de la Vega and Salazar's *Avanzando*, 2001

Boise State University

University Service

Dean Searches

- Member, Search Committee, Dean of the College of Arts and Sciences, 2011-2012
- Member, Search Committee, Associate Dean of the College of Arts and Sciences, 2009
- Member, Search Committee, Dean of the College of Arts and Sciences, 2005-2006
- Member, Search Committee, Dean of Extended Studies, 2002

New Chair Mentor

- for Philosophy Department Chair, 2007-2008
- for English Department Chair, 2006-2007
- for Communication Department Chair, 2004-05
- for English Department Chair, 2003-04

Standard Meeting Time Focus Group, Fall 2010

Work Study Committee, Spring 2010

Testing Fee Committee, Spring 2010

Teacher Education Coordinators' Council, Fall 2001

Member, Pre-Medical Committee for Jared Andrews, May 1997

College of Arts and Sciences

Member, Enrollment Management Committee, 2008-2009

Member, Promotion and Tenure Revision Committee, 2007-2008

Member, Dean's Evaluation Committee, 2008, 2002

Dramaturgy consultant to Department of Theatre Arts' production of Federico García Lorca's *House of Bernarda Alba*, directed by Ann Hoste, October-November 2000

Member, Promotion and Tenure Committee, Arts and Letters, 1996, 1995

Member, Curriculum Committee, Arts and Letters, 1994-1997

Department of Modern Languages and Literatures

Chair, June 2001-present

Standing Committees

Chair, Faculty Committee, 2001-present

Chair, Lecturers' Committee, 2006-present

Chair, Steering Committee, 2001-2005

Chair, Basque Studies Committee, 2006-2007

This committee was charged with overseeing two grants: a three-year grant from the Basque Government (2005-2008) and a two-year USDE Title VI grant (2005-2007) and included members from International Programs, History Department, and Modern Languages and Literatures; First International Basque Studies Conference hosted by Boise State University in April 2007; Rev. Alec Reid and Ibon Mendibelzua were the two international keynote speakers

Departmental Advising Coordinator, 2001-present

Arabic Section Head, 2004-present

ASL Section Head, 2004-present

Chinese Section Head, 2003-present

French Section Head, 2003-04; spring 2005

Japanese Section Head, 2001-present

Korean Section Head, 2008-present

Latin Section Head, 2011-present

Tenure-Line Faculty Searches

Chair, Spanish Search Committee, 2011-2012

Chair, Spanish Search Committee, Latin Americanist, 2005-2006

Chair, French Search Committee, 2004-2005

Chair, German Search Committee, 2003-04

Other Searches

Chair, Lecturer in French and Arabic, Fall 2010

Chair, Search Committee, Director of the Modern Language Resource Center, 2008

Chair, Lecturer in Spanish Search, 2007

Chair, Spanish Language Coordinator Search, 2006

Chair, Visiting Assistant Professor of Basque Search, 2005

Chair, French Search Committee, Temporary Lecturer, 2004

Internship Coordinator, 2001-2003

Non-Credit Language Program Coordinator, 2001-2003

Spanish Section Head, 1997-2001

Coordinate course scheduling of 35 sections of Spanish, teaching and advising assignments, tutoring services in Spanish

Recruit, interview, orient, support and evaluate 15 adjunct instructors in Spanish in cooperation with the Spanish Language Coordinator

Liaison to area high school teachers of Spanish

Advisor for Spanish majors and minors, 1994-present

Revised Spanish curriculum, effective 1998-99

Proposed and organized Boise State campus visit of Dr. Francisco LaRubia Prado, Associate Professor of Spanish, Georgetown University, including a public talk on Unamuno, Ortega, Novalis and Goethe, and a guest lecture on Unamuno in Spanish 405 Survey of Spanish Peninsular Literature, to commemorate the centenary of Spain's Generation of 1898, April 1998

Coordinator, Advanced Spanish Conversation & Composition, 1997-98

Proposed and coordinated Spanish category in President's Writing Contest, 1995-2000

Implemented pilot program of "Spanish Write Project" for three sections of Spanish 303 in collaboration with Rick Leahy, English Department, fall 1997

Member, Steering Committee, 1994-2001

Tenure-Line Faculty Searches

Member, Search Committee, Spanish Applied Linguist, 2000-2001

Member, Search Committee, Spanish for Business specialist, 1998-99

Member, Search Committee, French, 1996-97

Member, Search Committee, German, 1996-97

Member, Search Committee, Latin Americanist 1996-97

Member, Search Committee, Mexican Americanist, 1995-96

Member, Search Committee, Spanish Applied Linguist, 1994-95

Coordinator of first-year Spanish, 1994-96

Observed and supervised five adjunct faculty, selected texts, elaborated common course policies, implemented common final exams, coordinated traditional, intensive, weekend and telecourse sections

Compiled bibliography of 500 titles in Peninsular Spanish literature and culture for acquisition by Albertson Library, Boise State University, 1994-95

Princeton University

Head of Course, Intensive Beginning and Intermediate Spanish, fall 1993

Cooperating Supervisor in conjunction with the Princeton Program in Teacher Preparation for a Spanish major who interned at West Windsor-Plainsboro High School, New Jersey, spring 1994

Developed and implemented pilot program for university-wide teacher training of graduate Assistants in Instruction, "An Introduction to Teaching at Princeton," Princeton University, 1991

Community Service

Member, Court Interpreter Subcommittee, Idaho Supreme Court, 2002-2006

Independent Evaluator on behalf of the Idaho Humanities Council for "Fiesta Idaho: A Hispanic Folk Life Festival," September 2002

Princeton University Alumni Interviewer for applicant from the Boise area, Boise, Idaho, 2008

Dartmouth College Alumni Interviewer for applicants from the Boise area, Boise, Idaho, 1996-1999

Volunteer teacher of English as a Second Language to Latinos from the Princeton community, Princeton, New Jersey, 1990-1993

Languages

English: native speaker
Spanish: near-native fluency
French: near-native fluency
German: reading knowledge
Latin: reading knowledge

Memberships

AATSP American Association of Teachers of Spanish and Portuguese
ACTFL American Council on the Teaching of Foreign Languages
ADFL Association of Departments of Foreign Languages
IATLC Idaho Association of Teachers of Language and Culture
MLA Modern Language Association
RMMLA Rocky Mountain Modern Language Association

October 2011